

Overlord - Volumen 2: Capítulo 1 (Parte 2)

Serie: [Overlord](#).

Volumen 2: [El Guerrero Oscuro](#).

Capítulo 1: Los dos Aventureros (Parte 2).

Autor: Kugane Maruyama ([丸山くがね](#)).

Ilustrador: [So-bin](#).

Traducción al español: [Erb](#).

Capítulo 1: Los dos Aventureros

Parte 2

La puerta crujió al cerrarse.

Aparte de una pequeña mesa y dos camas con dos cofres al pie, no había otros muebles. El sol y el aire fresco se sentían al abrir las ventanas.

Ainz miró alrededor del cuarto y se decepcionó. No esperaba que una taberna rural tuviera las mismas facilidades y limpieza que Nazarick, pero aun así se desanimó.

«Como se atreven a asignarle un cuarto así a Momon-sama.»

«No digas eso Nabel. Nuestro objetivo en esta ciudad es convertirnos en aventureros y ser famosos. Ante eso, será una buena experiencia el vivir de un modo que beneficie nuestro actual estado.»

No mencionó la molestia que sentía verdaderamente y consoló a Narberal mientras cerraba las persianas. La luz del sol metiéndose a través de las persianas no era suficiente para iluminar el cuarto entero. Ainz y Narberal se encontraban bien ya que ambos poseían visión nocturna, pero para cualquier persona normal, este cuarto sería demasiado oscuro.

«El trabajo de aventurero...no es tan fantástico como lo imaginé»

Aventureros.

Ainz había tenido algunas fantasías sobre ellos.

Gente que buscaba lo desconocido, aventurándose alrededor del mundo. Ainz tenía expectativas de que éste trabajo era una expresión tangible de la forma correcta de jugar Yggdrasil. Pero luego de escuchar la explicación de la recepcionista en el Gremio de Aventureros, había comprendido que ser un aventurero era en realidad una profesión práctica y aburrida.

En resumen, los aventureros eran «mercenarios que se encargan de los monstruos».

Algunas partes del trabajo eran similares a la visión idealizada que Ainz tenía sobre los aventureros. Ellos en realidad si exploraban ruinas de países destruidos por reyes demonio, y si encontraban tesoros en reinos secretos; pero básicamente eran cazadores de monstruos.

Todos los monstruos tenían habilidades únicas, así que había la necesidad de gente con una gran variedad de habilidades para encargarse de ellos.

Pensando sobre esto desde ese ángulo, los aventureros eran en realidad héroes que siendo necesitados por la gente, acudían como si se tratara de clichés en un juego.

Pero la realidad era diferente.

A las organizaciones del gobierno les desagradaba la existencia de grupos armados fuera de su control. Incluso dejando fuera preocupaciones financieras, el estatus social de un aventurero era todavía bajo.

Había otras razones del porqué los países no aceptaban aventureros en masa. En lugar de contratar trabajadores permanentes con altos salarios, era mejor delegar el trabajo a los gremios de aventureros locales, lo que tenía sentido visto desde el punto de vista de un negocio. En los países donde las compañías podían operar sin gremios de aventureros y donde el ejército se encargaba de los monstruos, la posición social de los aventureros era incluso más baja.

De acuerdo a las quejas de la recepcionista del gremio, no había aventureros en la Teocracia Slane. El estado de los aventureros en el Imperio Baharuth se había vuelto mucho peor luego de que el actual emperador ascendiera al trono.

Ainz se deshizo de ese pequeño sentimiento de decepción de su corazón. Obtener

el trabajo que quería y darse cuenta de que la realidad era diferente a lo que imaginaba era algo común en la vida.

Al momento en que Ainz movió su mano suavemente, su armadura de cuerpo completo y las dos espadas gigantes que llevaba en la espalda desaparecieron sin dejar rastro, revelando su cuerpo esquelético debajo de aquel equipamiento.

Los cristales de sus gafas parpadearon de color rojo. El objeto que llevaba en la cabeza estaba cubierto de espinas y decorado con amatistas. Llevaba puesto una sedosa camisa de color negro con mangas largas y pantalones holgados y la correa alrededor de los pantalones en su cintura era una simple faja negra.

Luego de quitarse los guanteletes de apariencia simple, se podían ver anillos en cada uno de sus dedos, excepto por los dedos anulares de cada mano.

Las botas marrones que llevaba tenían una apariencia áspera y estaban adornadas con bordados dorados. En su cuello colgaba un disco plateado con el dibujo de un león, y una capa roja le cubría los hombros.

El equipamiento de Yggdrasil era normalmente instalado usando una unidad de cristal externo, así que era difícil estandarizar como se veía el equipamiento. Pero debido a que muchos jugadores odiaban llevar partes mezcladas de equipamiento, esto había sido resuelto en una actualización.

Esta actualización había añadido la opción de estandarizar la apariencia de un ítem sin afectar sus estadísticas.

La armadura negra que cubría el cuerpo de Ainz tenía varios requerimientos y poseer la habilidad [Creación de Ítem de Alto Nivel] era uno de ellos.

En este momento, Ainz estaba equipado con [Gafas de Tiro Certero], [Corona de Barreras Mentales], [Ropas de la Viuda Negra], [Correa Negra], [Guanteletes Metálicos], [León Nemeo] y [Botas de Velocidad].

El comercio de ítems en Yggdrasil era usualmente hecho a través del intercambio de cristales de datos en una computadora, pero con el objetivo de crear equipamiento más poderoso, había personas que compraban ítems de segunda mano. Un problema surgía si un ítem creado por otra persona incluía palabras que estaban prohibidas en el servidor o si insultaba a otra persona específica. Los administradores podrían pedir que cambie el nombre, pero los ítems usualmente tenían los nombres que les apetecían a sus creadores.

Un nombre raro no sería popular si lo intentaras vender. Aunque el costo por renombrar un ítem no era caro, muy pocas personas estaban dispuestas a comprar un ítem y cambiarle el nombre luego. Así que cada jugador ponía su mayor esfuerzo al nombrar su equipamiento. El nombre podía tener sus orígenes en la mitología o en palabras en inglés.

Por supuesto, también había excepciones.

Era una molestia ponerle nombre a los anillos, así que llamarlos [Anillo1], [Anillo2], [Anillo3], no era demasiado malo. Ainz incluso había visto personas que los llamaban [Anillo de dedo gordo], [Anillo de dedo anular] y [Anillo de dedo medio].

Unos de los amigos de Ainz, Takemikazuchi usaba dos Tachi* si la situación lo ameritaba. Había nombrado a la 8va generación de una de estas espadas como 'Takemikazuchi Mk 8'.

Era lo mismo con la capa que Ainz llevaba. Porque había copiado el nombre del héroe oscuro de un cómic americano, su nombre era [Capa de Spawn].

(*Un tipo de espada)

Estos ítems eran todos de nivel Reliquia. Comparados al equipamiento principal de Ainz se encontraban dos niveles por debajo, pero traer equipamiento que fuera demasiado poderoso podría causar problemas, así que Ainz había decidido solo llevar ítems de ese nivel.

Mientras Ainz estiraba los hombros para disfrutar el sentimiento de libertad luego de quitarse la armadura, Narberal escogió este momento para preguntar:

«Hablando de eso, ¿cómo nos desharemos de esa molesta mujer?»

«Ahh, ¿te refieres a la mujer a la que se le rompió la poción? No hay necesidad de molestarnos con ella. Si algo importante para mí fuera roto por alguien más, yo hubiera perdido la calma de igual manera...»

Ya que su mente había cambiado luego convertirse en no-muerto, Ainz se detuvo momentáneamente y continuó:

«...probablemente. Es natural que me critiquen por ser descuidado.»

«Pero el único que tiene la culpa es ese estúpido humano que buscó problemas con el gobernante supremo, si no fuera por él, nada hubiera pasado.»

«Eso puede ser correcto, pero ya que fui yo quien lo arrojó, esta vez voy a perdonar generosamente a esa mujer. Lo que tratamos de lograr en esta ciudad es volvernos parte de este mundo y elevar la fama de Momon y Nabel. Nuestros nombres se verían ensuciados si los demás se enteraran de que no pudimos siquiera pagar por una botella de poción.»

Aunque se veía insatisfecha, Narberal asintió en entendimiento.

«Y ya que tienen un mayor rango al nuestro, unos novatos como nosotros debemos permitirles guardar las apariencias.»

Ainz dijo esto mientras jugaba con la cadena en su cuello, tratando de evitar tocar al [León Nemeo].

...Si solo fuera posible crear una falsificación de esta medalla...pero podría causar problemas con el gremio de aventureros.

Conectada a la cadena se encontraba una medalla de cobre que servía como su placa de identificación. Esta placa podía ser usada para juzgar las habilidades de un aventurero.

Cobre, hierro, plata, platino, mithril, orichalcum y adamantita..

Estos metales eran usados para juzgar el nivel de los aventureros, con cobre siendo el nivel más bajo y adamantita el nivel más alto. Los aventureros de nivel alto podían escoger trabajos que ofrecían mayores recompensas. Este sistema había sido establecido para evitar que los aventureros perdieran sus vidas en vano.

Ya que se había registrado como un aventurero, Ainz sólo tenía la medalla de cobre que le era dada a los novatos, mientras que esa mujer tenía una medalla de hierro. Mostrar respeto por los que están en un rango mayor era un truco para avanzar sin problemas en la sociedad.

«Pero Ainz-sama, no creo que un metal tan débil como la adamantita este a su nivel. Tal vez Esmeraldas del Alma, Rubíes de Oro o alguno de los otros Metales Arcoíris serían más adecuados. Estos plebeyos no pueden apreciar la grandeza.»

Narberal mencionó casualmente los metales de nivel más alto en Yggdrasil. Ainz la miró severamente y le recordó:

«Narberal, para estar seguros, llámame Momon en esta ciudad.»

«¡Como ordene Momon-sama!»

«¿Quieres que te repita mi advertencia? Llámame Momon.»

«Yo, yo ilo siento mucho! Momon-sa—san.»

«... ¿Momon-sasan suena un poco tonto, no crees? No importa, si llamarme solamente Momon es demasiado difícil, al menos llámame Momon-san. ¿Entendido?»

«Entendido, Momon-san.»

Narberal hacía una profunda reverencia mientras Ainz ponía la mano, exasperado, sobre su cara.

Todavía no entiende por qué quiero que me llame Momon-san. Que mujer tan inútil...Olvidalo, no había otra opción. Solo olvidalo.

«A partir de ahora explicaré el plan.»

«¡Sí!»

Narberal se arrodilló y agachó la cabeza, era la postura de un sirviente aguardando las órdenes de su maestro.

Ainz no sabía qué hacer. Todo estaría bien ya que habían cerrado la puerta al entrar al cuarto, pero la gente comenzaría a murmurar si presenciaran esta escena.

Solo...por qué ella no podía entender la razón por la que insistí en que me llamara Momon? Se lo he explicado antes de llegar a la taberna...

Ainz comenzó la explicación un tanto resignado:

«Vamos a aparentar ser aventureros en esta ciudad. Uno de los motivos es recolectar información sobre los aventureros de este mundo, entre los cuales debería haber personas poderosas, con énfasis en jugadores de Yggdrasil como yo. Si podemos obtener medallas de identificación de alto nivel podremos tomar trabajos oficiales y la información que obtendremos será de mayor calidad y más confiable. Así que nuestro primer paso es convertirnos en aventureros exitosos.»

Luego de que Narberal expresara su comprensión, Ainz le informó del objetivo actual.

«Pero hay un problema.»

Ainz tomó el monedero de cuero y lo abrió, vertiendo su contenido en su mano. Solo unas cuantas monedas aparecieron y definitivamente no brillaban.

«No tenemos dinero.»

Durante la anterior disputa, Ainz había tenido varias razones para compensar a la mujer con una poción, y una de ellas era que no tenía confianza en resolver las cosas usando dinero. Hubiera sido extraño si hubiera dicho no tener dinero entonces.

Ainz se lo explicó a la desconcertada Narberal:

«No, si tenemos dinero, pero el único tipo de monedas que poseo son monedas de Yggdrasil y quiero usar estas monedas solo como último recurso.»

«¿Por qué es eso? ¿No confirmamos que las monedas de Yggdrasil tienen valor monetario en este lugar?».

«Es verdad, en el pueblo de Carne nos enteramos de que una moneda de Yggdrasil...eh, el oro usado comúnmente para las transacciones en este lugar se conoce como oro común, y una moneda de Yggdrasil tiene el valor de dos monedas de oro común. Pero si usáramos las monedas de Yggdrasil en esta ciudad, no sabemos que podría pasar. Podríamos alertar a un gran número de personas y si hay algún jugador de Yggdrasil allá afuera, sería como si estuviéramos anunciando nuestra presencia. Tenemos que evitar eso hasta que entendamos completamente este mundo.»

«Jugadores...gente que tiene el mismo nivel que Ainz-sama, los villanos que atacaron Nazarick en el pasado.»

Ainz frunció el ceño ante la forma en la que ella se había dirigido a él, pero no dijo nada por la misma razón de antes.

«Eso es correcto, son personas a las que no podemos tomar a la ligera.»

El—Ainz Ooal Gown— había alcanzado el nivel 100, el máximo nivel en Yggdrasil.

No era algo fuera de lo común que los jugadores llegaran a este límite. En realidad, la mayoría de jugadores eran de nivel 100.

Entre estos jugadores, Ainz pensaba que él mismo estaba en el rango medio-alto de poder. Esto era porque en el juego, Ainz se había enfocado en profesiones que se ajustaban a los no-muertos y encantadores mágicos, dejando de lado el mejorar sus habilidades de pelea. Tomando en cuenta sus ítems de nivel divino y sus ítems de efectivo (pagar-para-ganar), él debería estar en un nivel medio-superior, pero no podía olvidar que siempre había personas más fuertes allá afuera.

Tenía que evitar que otros jugadores lo detectaran. Había muchos oponentes a los que no podía vencer en una pelea.

Los jugadores eran originalmente humanos, así que la mayoría de ellos ayudarían a los humanos en este mundo. Si este tipo de jugadores se enfrentaran contra Albedo y los otros que consideraban a los humanos como basura, la Gran Tumba de Nazarick y todos en Ainz Ooal Gown se convertirían en enemigos de la humanidad. Esta era la razón por la que había pensado que traer a Albedo era peligroso.

Pero no tenía idea de que Narberal pensara de la misma forma. Incluso aunque Ainz no era hostil a los humanos, él no dudaría en matarlos si eso le permitiera alcanzar sus objetivos, pero preferiría evitar enfrentarse contra otros jugadores.

«Viéndolo de este modo, es una pena.»

«¿Qué es una pena?»

«Haber perdido a ese hombre llamado Nigun tan fácilmente. Habríamos podido obtener información muy valiosa, pero murió fácilmente luego de responder unas preguntas simples.»

Unas cuantas docenas de hombres de la Escritura de Luz Solar habían sido capturados en el pueblo de Carne. Algunos habían muerto durante el interrogatorio y habían sido usados como material para la habilidad especial de Ainz para invocar no-muertos.

Recordando la información que habían podido obtener, Ainz no podía evitar burlarse de sí mismo:

«Lo más probable...era que los jugadores normales apoyaran a la Teocracia

Slane.»

La Teocracia Slane era una nación religiosa, que adoraba a los seis grandes dioses que habían descendido hace seis centurias atrás.

De acuerdo a la información obtenida de la Escritura de Luz Solar, la Teocracia Slane existía con el único objetivo de lograr que la débil raza humana pudiera vencer a las otras razas más fuertes, lo que permitiría que la humanidad creciera fuerte y prospera. Cualquier jugador que hubiera mantenido su humanidad definitivamente estaría de acuerdo con las enseñanzas de la Teocracia Slane, una nación que trabajaba diligentemente para lograr su objetivo.

En contraste al mundo real donde la humanidad reinaba suprema, en este mundo era considerada como una de las razas más débiles.

Los humanos construían ciudades en las llanuras, pero solo el vivir ahí demostraba que tan frágil era la humanidad.

Las llanuras eran terrenos peligrosos. Sus enemigos eran capaces de localizarlos fácilmente debido a la falta de lugares en los cuales esconderse. La razón de que hubieran tenido que conformarse y establecerse en un lugar así era por su falta de visión nocturna, fuerza en las piernas y estamina.

Ya que los humanos eran una raza débil, ellos nunca hubieran logrado construir una civilización/sociedad si hubieran escogido vivir en algún otro lugar.

Muchas de las otras razas eran más fuertes o tenían una civilización más avanzada que la humana, pero estas razas no dominaban este mundo. Habían tenido que enfrentarse a los 8 Reyes que intentaron conquistar el mundo, lo cual había permitido que la humanidad sobreviviera la guerra. Si no fuera por esto, la humanidad habría sido eliminada.

Era normal querer ayudar a otros humanos en un mundo así, y esa era la razón por la que Ainz no quería involucrarse con la Teocracia Slane, quería evitar problemas con los jugadores.

«Sobre el dinero, planeo vender las espadas de los soldados de la Teocracia Slane que eran distinguidos caballeros...pero antes de eso, necesitamos encontrar trabajo.»

«Entendido. Así que vamos a ir de vuelta al gremio mañana.»

«Correcto. Quería visitar la ciudad y aprender más sobre ella, pero eso puede esperar a que obtengamos algo de dinero.»

«Entendido. Como una de las sirvientas de batalla, le ofreceré mi apoyo incondicional.»

«Ya veo. Estoy contando contigo, Narberal.»

Ainz estaba contento con Narberal, quien estaba haciendo una profunda reverencia. El activó su magia, y se mostró nuevamente en armadura completa.

«Voy a explorar los alrededores, espérame aquí.»

«Permítame que lo escolte!»

«No es necesario, solo voy a revisar lugares cercanos. Si fuera posible, quisiera visitar el cementerio que nos mencionaron...Te estoy dejando aquí para evitar que alguien pueda entrar al cuarto. No bajas la guardia. No deberíamos haber cometido ningún error, pero este es territorio enemigo, así que mantente alerta.»

«Como ordene.»

«Te encargo el enviar el informe periódico.»

Narberal suspiró profundamente luego de que Ainz dejara el cuarto.

Entonces masajeó la esquina de sus ojos, sus agudos ojos se veían ligeramente caídos, se veía exhausta. Incluso su cola de caballo se veía flácida y sin vida.

Pero todavía recordaba las órdenes de su estimado maestro.

Narberal se concentró intensamente, tratando de averiguar cómo estaba la situación fuera del cuarto, pero siendo una encantadora mágica no tenía la astucia de los ladrones. Es por eso que usó una de las habilidades en las que si era competente.

«[Orejas de Conejo].»

Cuando activó ese hechizo, un par de bonitas orejas de conejo brotaron de su cabeza. Las orejas se movían nerviosamente mientras escuchaba los sonidos alrededor de ella.

Este era uno de los tres hechizos, que habían sido apodados «magia de conejo» por los jugadores de Yggdrasil. Los otros hechizos se llamaban [Pata de Conejo],

que incrementaba los puntos de suerte, y [Cola de Conejo], que reducía levemente la agresión de los enemigos contra el encantador. La apariencia de los personajes femeninos cambiaba cuando los tres hechizos eran activados al mismo tiempo, haciendo que este tipo de magia fuera muy popular. Pero como no había necesidad de usar los otros dos hechizos, Narberal no lo hizo.

La mayor parte de la magia de Narberal pertenecía a la variedad de combate, pero ésta era una de las pocas excepciones.

Luego de verificar que no había nadie en los alrededores, activó el hechizo de [Mensaje]. Inmediatamente una dulce voz femenina pudo oírse en la cabeza de Narberal. Era como si estuviera estado esperando por ella.

«Narberal Gama, ¿tienes algo que reportar?»

«Sí, este es el reporte periódico.»

En ese momento, Narberal se encontraba hablando con la Supervisora de la Gran Tumba Subterránea de Nazarick, Albedo.

Luego de reportar todo, Narberal finalmente habló sobre las cosas que Albedo en verdad quería oír.

«Ainz-sama mencionó a Albedo-sama, diciendo que «no hay nadie en quien confíe más que en ella»»

«Fuhu——!»

Un extraño sonido de emoción resonó en la mente de Narberal.

«Muy bien~ muy bien~ ¡Narberal es una buena chica! ¡Sigue apoyándome de ese modo! Esta es una orden de la Supervisora de Nazarick!»

En su mente Narberal se preguntó, «¿Algo como esto es digno de una orden?». Pensándolo bien, este era un concurso para determinar quién sería la compañera del gobernante supremo. Siendo así, una orden así era completamente natural.

Mientras Narberal pensaba en esto, la emocionada voz de Albedo pudo oírse de nuevo:

«Con Shalltear fuera debido a su misión, ¡tengo que usar esta oportunidad para acortar tranquilamente la distancia entre Ainz-sama y yo! ¡Tal vez sea un fuerte

difícil de conquistar pero si sigo atacando en oleadas eventualmente caerá!
¡Cuando llegue ese glorioso día, Shalltear llorará lágrimas de arrepentimiento!»

Los jubilosos gritos de Albedo hicieron que Narberal frunciera el ceño. Incluso Narberal se estaba molestando al escuchar esos ruidos.

Con una alegre voz y dando saltitos, Albedo continuó hablando sobre lo que planeaba hacer la siguiente vez y como serían las cosas. De pronto preguntó calmadamente:

«¿Por qué me están ayudando? ¿Cuál es la razón de que me hayan elegido a mí por sobre Shalltear? ¿Hay algo que quieran?»

«La razón es simple. Si me pregunta quién es la más indicada para sentarse al lado de Ainz-sama. Shalltear-sama o Albedo-sama. Definitivamente respondería Albedo-sama.»

«¡Fuhu—! Fantástico. No esperaba que fueras una persona que se preocupara por el futuro de Nazarick, impresionante.»

«Y también, nuestra hermana mayor tiene dificultades tratando con Shalltear»

«Oh, Yuri Alfa. Ya veo...es verdad. ¿Hay otras que me apoyen?»

No solo la capitán asistente, Yuri Alfa, también el resto de sus compañeras le vinieron a la mente:

«No es algo seguro. Lupusregina apoya a Albedo-sama, pero Solution está del lado de Shalltear-sama. No sé lo que pensarán Entoma y Shizu, probablemente no han tomado partido.»

«Hay alguna forma de reclutar a Solution?»

«Eso sería difícil, ya que sus intereses son similares a los de Shalltear-sama.»

«Oh ya veo...que afición tan baja.»

Narberal estaba de acuerdo con Albedo, no podía entender los intereses de Solution Épsilon e inclinó la cabeza a un lado.

Excepto por una persona, todos los humanos eran basura. Aunque ella no disfrutaba abusar de ellos, los mataría si le estorbaban, y llegaría hasta los límites para completar ese trabajo.

«No hay alternativa. Debemos apresurarnos y poner a las otras chicas de mi lado. Primero Entoma y Shizu.»

«Eso no será un problema. A Solution y a Entoma les gusta tratar a los humanos como comida. Si logramos que Entoma apoye a Albedo-sama, tal vez Solution se convierta en su aliada también.»

«Tienes razón...entiendo. Cambiemos el tema... ¿Qué más hizo mi amado Ainz, puedes decírmelo con detalles?»

«Sí, como deseé.»

El contacto con Albedo era bastante animado —Cuando Albedo se enteró de que Ainz y Narberal dormían en el mismo cuarto, lanzó un extraño, y ruidoso grito— el contacto se deterioró tanto que tuvieron que usar el hechizo de [Mensaje] cuatro veces para retomarlo. Esto molestó a Ainz cuando regresó, pero esa es otra historia.

[Anterior](#) - [Índice](#) - [Siguiente](#)